

THIRD QUARTER

JULY, 1933.

THE
JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
OF
GREAT BRITAIN AND IRELAND

With which are incorporated the Proceedings of the
Society of Biblical Archaeology

July



1933

JULY 15

PUBLISHED BY THE SOCIETY
74 GROSVENOR STREET, LONDON, W.1

Price Fifteen Shillings

Indexes to the Transactions and Journal of the Royal Asiatic Society

FOR THE YEARS 1827-1888.

Price Four Shillings and Sixpence.

FOR THE YEARS 1889-1903.

Price Four Shillings and Sixpence.

Centenary Volume of the Royal Asiatic Society, containing a brief history of the Society from 1823 to 1923, together with indexes of authors, their contributions to the Journal and of the regions and countries dealt with, 1827-1922. Compiled and edited by F. E. PARGITER. 1923. Price 7s. 6d.

The Centenary Supplement of the Journal of the Royal Asiatic Society, 1924. Being a selection of papers read to the Society during the celebrations of July, 1923. Price 7s. 6d.

Members are asked to present the following numbers of the R.A.S. Journal:—

OLD SERIES.

1842. Vol. VII, No. 13.	1849. Vol. XI.
1861. Vol. XIX, Pt. II.	1863. Vol. XX, Pt. I.

NEW SERIES.

1870. Vol. IV, Pt. II.	1881. Vol. XIII, Pts. I, II, III.
1873. Vol. VI.	1882. Vol. XIV, Pts. III, IV.
1876. Vol. VIII, Pt. II.	1883. Vol. XV, Pts. I, II.
1879. Vol. XI, Pt. III.	1885. Vol. XVII, Pt. IV.

PRESENT SERIES.

1903. Pts. I, III.	1909. Pt. II.
1904. Pts. I, II, III.	1920. Pts. I, IV.
1906. Pt. II.	1921. Pt. I.
1907. Pt. I.	1929. Pt. I.

Also any complete volumes of the Proceedings of the Society of Biblical Archæology.

LONDON :

THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
74 GROSVENOR STREET, W. 1.

Revised Price List. July, 1933.

ROYAL ASIATIC SOCIETY'S PUBLICATIONS

ON SALE AT THE ROOMS OF THE SOCIETY

74 GROSVENOR STREET, LONDON, W. 1

ORIENTAL TRANSLATION FUND

NEW SERIES

8vo.

(1-5) REHATSEK (E.). *Mir Khwānd's "Rauzat-us-Safā"* or "Garden of Purity". 1891 to 1894. 12s. 6d. a volume.

(6) TAWNEY (C. H.). *The Kathā Koşa*. 1895. 12s. 6d.

(7) RIDDING (Miss C. M.). *Bāna's Kādambarī*. 1896. 12s. 6d.

(8) COWELL (E. B.) and THOMAS (F. W.). *Bāna's Harṣa Carita*. 1897. Reprinted. 1929. 12s. 6d.

(9) CHENERY (T.). *The first twenty-six Makāmāta of al Ḥarīrī*. 1898. 1926. 12s. 6d.

(10) STEINGASS (F.). *The last twenty-four Makāmāta of al Ḥarīrī*. 1898. 12s. 6d.

(11) GASTER (M.). *The Chronicles of Jerahmeel*; being a collection of the most ancient Biblical legends translated for the first time from the unique Hebrew MS. in the Bodleian, with an introduction, full of literary parallels, copious index and five facsimile reproductions of the Hebrew MS. 1899. 12s. 6d.

(12) DAVIDS (Mrs. Rhys). *The Dhamma Sangani*. 1900. Reprinted. 1923. 12s. 6d.

(13) BEVERIDGE (Mrs. H.). *Life and Memoirs of Gulbadan Begum*. 1902, 1927. 12s. 6d.

(14, 15) WATERS (T.). *On Yuan Chwang's Travels in India, 629-645*. Edited by T. W. Rhys Davids and S. W. Bushell. 1904-5. 12s. 6d. a volume.

(16) WHINFIELD (E. H.) and MİRZĀ MUḤAMMAD KĀZWĪNĪ. *The Lawā'ih of Jāmī*. Facsimile of an old MS., with a translation and a preface on the influence of Greek philosophy upon Sufism. 1914. Reprinted, 1928. 7s. 6d.

(17) BARNETT (L. D.). *Antagaḍa-dasāo and Anuttarova-vāiya-dasāo*. From the Prakrit. 1907. 6s. 6d.

(18) KEITH (A. Berriedale). *The Sāṅkhāyana Āraṇyaka*. 1908. 6s. 6d.

(19, 22). ROGERS (A.) and BEVERIDGE (H.). *Memoirs of Jahāngīr*. Translated. Vol. I, 1909. Vol. II, 1914. 12s. 6d. a volume.

(20) NICHOLSON (R. A.). *The Tarjumān al-Ashwāq of Ibn al-'Arabī*. Text and Translation. 1911. 7s. 6d.

(21) WARDROP (Miss M.). *The Man in the Panther's Skin*. By Shot'ha Rust'haveli. 1912. 12s. 6d.

(23) WARDROP (O.). *Visramiani*. *The Story of the Loves of Vis and Ramin*. A romance of Ancient Persia. Translated from the Georgian Version. 1914. 12s. 6d.

(24) UĪ (H.). *Vaiśeṣika Philosophy, according to the Daśapadārtha-Śāstra*. Chinese Text and Translation. Edited by F. W. Thomas. 1917. 7s. 6d.

(25) SALMON (W. H.). *The Ottoman Conquest of Egypt from the Arabic Chronicle of Ibn Iyās*. 1921. 5s.

(26) GASTER (M.). *The Asatir, or The Samaritan Book of the "Secrets of Moses."* 1927. 12s. 6d.

(27) MARGOLIOUTH (D. S.). *The Table-talk of a Mesopotamian Judge, being the first part of the Nishwār al-Muhāḍarah or Jāmī' al-Tawārikh of Abu 'Alī al-Muhassin al-Tanūkhī (text)*. Edited from the Paris MS. 1921. 12s. 6d.

(28) MARGOLIOUTH (D. S.). Translation of the above. 1922. 12s. 6d.

(29) MILLER (W. M.). *Al-Bābu 'L-Ḥādī 'Ashar*. A Treatise on the Principles of Shi'ite Theology by Ḥasan B. Yūsuf B.'Alī Ibnu'l-Muṭahhar al-Ḥilli. Translation. 1928. 10s.

(30) STEPHENSON (J.). The Zoological Section of the Nuzhatu-l-Qulūb of Ḥamdullāh al-Mustaufi al-Qazwīnī. Edited, translated, and annotated. 1928. 15s.

(31) JÓRGENSEN (HANS.). Vicitrakarnikāvadanoddhṛta. Nevārī Text and Translation. 1931. 12s. 6d.

ASIATIC SOCIETY MONOGRAPHS

8vo.

(1) GERINI (G. E.). Researches on Ptolemy's Geography (Further India and the Indo-Malay Peninsula). 1909. 15s.

(2) WINTERNITZ (M.). Catalogue of South Indian Sanskrit MSS. belonging to the R.A.S., with an Appendix by F. W. Thomas. 1902. 5s.

(3) HIRSCHFELD (H.). New Researches into the Composition and Exegesis of the Qoran. 1902. *Out of print.*

(4) DAMES (M. Longworth). The Baloch Race. 1904. 4s.

(5) LE STRANGE (G.). Mesopotamia and Persia in the Fourteenth Century A.D., from the Nuzhat-al-Kulūb of Ḥamd-Allāh Mustawfi. 1903. *Out of print.*

(6) BROWNE (E. G.). Chahār Maqāla of Nidhāmī-i-'Arūdī-i-Samarqandī. 1899. *Out of print.*

(7) CODRINGTON (O.). A Manual of Musalman Numismatics. 1904. 7s. 6d.

(8) GRIERSON (G. A.). The Piśāca Languages of North-Western India. 1906. *Out of print.*

(9, 10) DAMES (M. Longworth). Popular Poetry of the Baloches. Text and translation. Two vols. 1907. 15s.

(11) SAYCE (A. H.) and PINCHES (T. G.). The Tablet from Yuzgat in the Liverpool Institute of Archæology. 1907. 4s.

(12) BAILEY (T. Grahame). The Languages of the Northern Himalayas, being studies in the Grammar of Twenty-six Himalayan Dialects. 1908. *Out of print.*

- (13) BAILEY (T. Grahame). *Kanauri Vocabulary*. 1911. 2s. 6d.
- (14) LE STRANGE (Guy). *Description of the Province of Fārs, in Persia, from the MS. of Ibn-al-Balkhī*. 1912. 4s.
- (15) BRANDSTETTER (R.). *An Introduction to Indonesian Linguistics*, translated by C. O. Blagden. 1916. 7s. 6d.
- (16) PINCHES (T. G.). *Babylonian Tablets of the Berens Collection*. 1915. 4s.
- (17) GRIERSON (G. A.) and BARNETT (L. D.). *Lallā-Vākyaṇi*. Edit. with translation. 1920. 10s.
- (18) BAILEY (T. Grahame). *Linguistic Studies from the Himalayas*. 1915. 10s.
- (19) GAIRDNER (W. H. T.). *Al-Ghazzālī's Mishkāt al-Anwār*. A Translation with Introduction. 1924. 5s.
- (20) PRAN NATH. *A Study in the Economic Condition of Ancient India*. 1929. 12s. 6d.
- (21) THOMAS (Bertram.). *The Kumzari Dialect of the Shihuh Tribe, Arabia, and a Vocabulary*. 1930. 2s. 6d.

PRIZE PUBLICATION FUND

8vo.

- (1) HULTZSCH (E.). *Prākṛitarūpavatāra of Simharāja*. The Text in Nāgarī characters, with Notes, Introduction and Index. 1909. 5s.
- (2) BODE (Mrs. M. H.). *The Pali Literature of Burma*. 1909. 5s.
- (3) HULTZSCH (E.). *The Mēghadūta with Vallabha's Commentary*. 1911. 5s.
- (4) BRAY (D. de S.). *The Life-history of a Brāhūi*. 1913. 5s.
- (5) GRIERSON (G. A.). *Ishkāshmī, Zēbakī and Yāzghulāmi*. 1920. 7s. 6d.

- (6) LORIMER (D. L. R.). *The Phonology of the Bakhtiari, Badakhshani and Madaglashti Dialects of Modern Persian.* 1922. 5s.
- (7) STCHERBATSKY (Th.). *The Central Conception of Buddhism and the meaning of the word Dharma.* 1923. 12s. 6d.
- (8) BAILEY (T. Grahame). *Grammar of the Shina (Ṣiṇā) Language.* 1924. 7s. 6d.
- (9) RANDLE (H. N.). *Fragments from Diṇṇāga.* 1926. 6s.
- (10) MALALASEKARA (G. P.). *The Pali Literature of Ceylon.* 1928. 10s.
- (11) GRIERSON (G. A.). *Torwali. An account of a Dardic Language of the Swat Kohistan.* 1929. 12s. 6d.
- (12) WOLFENDEN (S. N.). *Outlines of Tibeto-Burman Linguistic Morphology.* 1930. 15s.
- (13) IVANOW (W.). *A Guide to Ismaili Literature.* 1933. 9s.

JAMES G. FORLONG FUND

- (1) HODSON (T. C.). *The Primitive Culture of India.* 1922. 6s.
- (2) GIBB (H. A. R.). *The Arab Conquests in Central Asia.* 1923. 5s.
- (3) RICHMOND (E. T.). *Moslem Architecture. 623-1516.* 1926. 12s. 6d.
- (4) ROSS (E. Denison). *Ta'rikh-i Fakhru'd-dīn Mubáraksháh.* Edited from a unique manuscript. 1927. 7s. 6d.
- (5) TRENCKNER (V.). *The Milindapañho: the Pali Text.* New edition with General Index by C. J. Rylands and Index of Gāthās by Mrs. Rhys Davids. 1928. 12s. 6d.
- (6) ḤASAN (Hādī). *Falaki-i-Shirwānī. His Times, Life and Works.* 1929. 12s. 6d.
- (7) VARMA (S.). *Critical Studies in the Phonetic Observations of Indian Grammarians.* 1929. 12s. 6d.

(8) ISEMONGER (N. E.). *The Elements of Japanese Writing*. 1929. £1 5s.

(9) ḤASAN (Ḥādī). *Falākī-i-Shirwānī*. *Dīwān*. 1929. 10s.

(10) JUWAYNĪ. *Ta'rikh-i-Jahān-Gushāy* of Juwayni, vol. iii. Being a facsimile of a manuscript dated A.H. 690 belonging to Wahid-ul-Mulk. With an Introduction by Sir E. Denison Ross. 1931. 7s. 6d.

(11) WINGATE (R. O.) and ROSS (E. Denison). *Dialogues in the Eastern Turki Dialect on Subjects of Interest to Travellers* (*in the press*).

ORIENTAL ADVISORY COMMITTEE

Report on the Terminology and Classification of Grammar.
Oxford University Press. 1930. 1s.

Centenary Volume of the Royal Asiatic Society, 1823–1923,
compiled and edited by F. E. Pargiter. 7s. 6d.

Centenary Supplement. 1924. 7s. 6d.

- Members are entitled to buy these publications at 25 per cent discount.*
- 2d. in the shilling allowed to the trade.*
- 3d. in the shilling allowed to the trade if paid on purchase or in advance.*
- 4d. in the shilling allowed to the trade for purchase of any one publication to the amount of £10 and upwards and paid on purchase or in advance.*
-

Nett charges for the advertisement of Oriental publications :—

		£	s.	d.
Inside of Cover	Whole page	5	0	0
" "	Half "	2	10	0
" "	Quarter "	1	5	0
On Fly-leaf	Whole "	2	10	0
" "	Half "	1	5	0
" "	Quarter "	0	15	0
Insertion of Loose Sheets	Unfolded—			
	Not exceeding 8 × 5 in.	1	0	0
	Folded	2	0	0

Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland

74 GROSVENOR STREET, LONDON, W.1

PATRON

HIS MOST EXCELLENT MAJESTY THE KING.

VICE-PATRONS

HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE OF WALES.
FIELD-MARSHAL HIS ROYAL HIGHNESS THE DUKE OF
CONNAUGHT.

THE VICEROY OF INDIA.
THE SECRETARY OF STATE FOR INDIA.

HONORARY VICE-PRESIDENTS

1925 THE RIGHT HON. LORD CHALMERS, P.C., G.C.B., F.B.A.
1925 SIR GEORGE A. GRIERSON, O.M., K.C.I.E., PH.D., D.LITT.

COUNCIL OF MANAGEMENT FOR 1932-33.

PRESIDENT

1931 SIR EDWARD MACLAGAN, K.C.S.I., K.C.I.E., M.A.

DIRECTOR

1931 PROFESSOR D. S. MARGOLIOUTH, M.A., D.LITT., F.B.A.

VICE-PRESIDENTS

1933 SIR WILLIAM FOSTER, KT., C.I.E.
1929 M. GASTER, PH.D.
1930 SIR E. DENISON ROSS, KT., C.I.E., PH.D., D.LIT.
1931 PROFESSOR F. W. THOMAS, C.I.E., M.A., PH.D., F.B.A.

HONORARY OFFICERS

1929 A. G. ELLIS, Esq., M.A. (*Hon. Librarian*).
1929 SIR J. H. STEWART LOCKHART, K.C.M.G., LL.D.
(*Hon. Secretary*).
1929 E. S. M. PEROWNE, Esq., F.S.A. (*Hon. Treasurer*).

ORDINARY MEMBERS OF COUNCIL

1932 H. W. BAILEY, Esq., M.A.
1930 L. D. BARNETT, Esq., M.A., LITT.D.
1932 A. M. BLACKMAN, Esq., M.A., D.LITT.
1933 C. OTTO BLAGDEN, Esq., M.A., HON.D.LITT.
1931 SIR RICHARD BURN, KT., C.S.I.
1930 G. L. M. CLAUSON, Esq., C.M.G., O.B.E., F.S.A.
1933 R. P. DEWHURST, Esq., M.A., I.C.S.
1932 H. H. DODWELL, Esq., M.A.
1933 SIR EDWARD A. GAIT, K.C.S.I., C.I.E.
1931 REUBEN LEVY, Esq., M.A.
1930 C. N. SEDDON, Esq., M.A.
1931 SIDNEY SMITH, Esq., M.A.
1933 C. A. STOREY, Esq., M.A.
1933 SIR JOHN P. THOMPSON, K.C.S.I., K.C.I.E., M.A.
1930 PROFESSOR R. L. TURNER, M.A., LITT.D., M.C.
1931 PROFESSOR W. PERCEVAL YETTS, O.B.E., M.R.C.S.

SECRETARY AND LIBRARIAN

1930 COL. D. M. F. HOYSTED, C.B.E., D.S.O.

ASSISTANT SECRETARY

1925 MRS. M. DAVIS.

ASSISTANT LIBRARIAN

1932 MRS. F. CARDEW.

HON. SOLICITOR

ALEXANDER HAYMAN WILSON, Esq.,
Westminster Chambers, 5 Victoria Street, S.W. 1.

ORIENTAL BOOKS

W. HEFFER & SONS, LTD.
CAMBRIDGE - - ENGLAND

CLASSIFIED ORIENTAL CATALOGUES frequently issued and a regular monthly list, *The Oriental Supplement*, of new Oriental books will be sent post free on request.

BOOKS PURCHASED.—Executors and others having to dispose of Libraries or Single Volumes of interest are invited to communicate with us. Generous prices are given for rare books and complete sets of journals. We especially require books on Indian Archæology by Burgess, Fergusson, and Griffiths, and journals of the following societies :—

American Oriental Society.
Asiatic Society of Bengal.
Asiatic Society of Japan.
Société Asiatique (Journal Asiatique).
The Royal Asiatic Society and all its Branches.

Recently published.

THE SECRET LORE OF INDIA AND THE ONE PERFECT LIFE. Being a few Main Passages from the Upanishads put into English Verse, with an Introduction and a Conclusion, by the Rev. W. M. TEAPE, M.A. *Edin.*, B.D. *Camb.*, formerly Vicar of Ford, in the Diocese of Durham.

Demy 8vo, cloth.

12s. 6d. net. Postage 6d. Foreign 8d.

The book appears opportunely indeed, with the eyes of the world focussed upon India: and the author hopes that it may be of help in the understanding of the religious ideals of the East. He is convinced that if on the surface the interest in India is mainly political, beneath the surface religious ideals are at the base of the discussions between East and West.

Mr. Teape holds that religious ideals rather than political are the source of divergence between East and West, and in elaborating this conception he has given us a study of value.—*Times Literary Supplement*.

Oriental Books, Indian & Persian Art, MSS., Bronzes, etc.

Inspect our GALLERY of ORIENTAL ART.

All the books prescribed for students at the School of Oriental Studies and the Universities are kept in stock.

JUST PUBLISHED

Luzac's Oriental Religions Series, Vol. VI.

The Shi'ite Religion

A HISTORY OF ISLAM IN PERSIA AND IRAK.

By DWIGHT M. DONALDSON, D.D., Ph.D., Mashhad, Persia.

With 6 Illustrations, Bibliography, and Index.

Demy 8vo, cloth, pp. xxvi, 393.

Price 15s.

Majnun Layla

A Poetical Drama in five acts, translated into English verse from the Arabic of the late Ahmed Shawki, "Prince of the Poets" of Egypt, with the author's permission.

By ARTHUR JOHN ARBERRY.

8vo, sewn, pp. 61.

Price 5s.

IN THE PRESS

THE HISTORY OF PHILOSOPHY IN ISLAM

By T. J. DE BOER.

Translated by EDWARD R. JONES, B.D. (*Re-issue.*)

8vo, cloth, pp. xiv, 216.

Price 10s. 6d.

A NEW APPROACH TO THE VEDAS

An Essay in Translation and Exegesis.

By ANANDA K. COOMARASWAMY.

ISLAMICA AND ARABICA

By U. WAYRIFFE.

LUZAC & CO.

Oriental and Foreign Booksellers.

Agents to the Royal Asiatic Society; School of Oriental Studies, London; Asiatic Society of Bengal, Calcutta; Bihar and Orissa Research Society, India; Siam Society, Bangkok, etc., etc.

46 Great Russell Street, London, W.C. 1.

(Opposite the British Museum.)

ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL

JULY, 1933

CONTENTS

ARTICLES

	PAGE
Tibetan Documents concerning Chinese Turkestan. VI: The Tibetan Army (<i>concluded</i>). By F. W. THOMAS	537
The Origin of Banking in Mediaeval Islam : A contribution to the economic history of the Jews of Baghdad in the tenth century (<i>concluded</i>). By WALTER FISCHER	569
The <i>Pand-Nāmah</i> of Subuktigin. By M. NAZIM	605
Some Developments in the use of Latin Character for the Writing of Kurdish. By C. J. EDMONDS	629
Remarks on the Romanized Kurdish Alphabet. By V. MINORSKY	643
A Rare Coin of the Zanj. By J. WALKER. (Plate V.)	651
The Shang-Yin Dynasty and the An-yang Finds. By W. PERCEVAL YETTS. (Plates VI-IX)	657

MISCELLANEOUS COMMUNICATIONS

Note on Certain Words in the Chahār Maqāla. By C. N. SEDDON	687
On Vardhamāna Again. By E. H. JOHNSTON	690

NOTICES OF BOOKS

LANGDON, S. H. The Mythology of All Races. Reviewed by E. Burrows	691
Selections from the Peshwa's Daftar. No. 18. Private Life of Shahu and the Peshwas. No. 19. Peshwa Madhavrao at Cross Purposes with His Uncle Raghunathrao, 1761-1772. No. 20. The Bhonsles of Nagpur, 1717- 1774. No. 21. Balajirao Peshwa and Events in the North, 1741-1761. By P. R. Cadell	700

	PAGE
CHATTERJI, S. H., and SEN, P. (edited and translated by). Assumpcam's Bengali Grammar. Facsimile Reprint of the Original Portuguese with Bengali Translation and Selections from his Bengali-Portuguese Vocabulary. By W. Sutton Page	701
FARMER, HENRY GEORGE (with preface by Rev. Canon F. W. GALPIN). The Organ of the Ancients from Eastern Sources (Hebrew, Syriac, and Arabic). By F. Krenkow	703
— A History of Arabian Music to the Thirteenth Century. By F. Krenkow	705
CLARK, CYRIL DRUMMOND LE GROS (translated by) (with foreword by EDWARD CHALMERS WERNER and wood engravings by AVERIL SALMOND LE GROS CLARK). Selections from the Works of Su Tung-p'o (A.D. 1026- 1101). By Florence Ayscough	708
HART, HENRY H. (with foreword by E. T. C. WERNER). A Chinese Market. Lyrics from the Chinese in English Verse. By Florence Ayscough	708
T'ING-KAN, Admiral Ts'ai (with foreword by L. T. CHEN). Chinese Poems in English Rhyme. By Florence Ayscough	708
THOMPSON, R. CAMPBELL. The Prisms of Esarhaddon and Ashurbanipal found at Nineveh, 1927-8. By Giuseppe Furlani	715

NOTES OF THE QUARTER

Anniversary Meeting	718
Christian Subjects in Mogul Painting	748
The Nicobar Islands and their Inhabitants	749
Excavations at Kakzu (Qaşr Semamok)	763
Islamic Research Association, Bombay	764
Notices	765
PRINCIPAL CONTENTS OF ORIENTAL JOURNALS	766
PRESENTATIONS AND ADDITIONS TO THE LIBRARY	769
LIST OF MEMBERS.	